

РОССИЙСКАЯ  
АКАДЕМИЯ НАУК  
Институт восточных рукописей  
(Азиатский Музей)

Выпускается  
под руководством Отделения  
историко-филологических наук

---

# ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

---

Том 17, № 1

ВЕСНА

2020

Журнал основан в 2004 году

Выходит 4 раза в год

Выпуск 40

---

Редакционная коллегия

*Главный редактор* чл.-корр. РАН **И.Ф. Попова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

*Заместитель главного редактора* к.и.н. **Т.А. Пан** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

*Секретарь* к.ф.н. **Е.В. Танонова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

к.ф.н. **С.М. Аникеева** (Москва, ФГУП «Издательство «Наука»)

акад. РАН **Б.В. Базаров** (Улан-Удэ, ИМБТ СО РАН)

проф. **Х. Валравенс** (Германия, Берлинская государственная библиотека)

**О.В. Васильева** (Санкт-Петербург, РНБ)

д.и.н. **М.И. Воробьева-Десятовская** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **А.П. Деревянко** (Новосибирск, ИАЭТ СО РАН)

к.ф.н. **Ю.А. Иоаннесян** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

д.и.н. **А.И. Колесников** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **А.Б. Куделин** (Москва, ИМЛИ РАН)

к.и.н. **К.Г. Маранджян** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **В.С. Мясников** (Москва, ИДВ РАН)

проф. **Не Хунъинь** (КНР, Пекин, Ин-т этнологии и антропологии АОН КНР)

чл.-корр. РАН **А.И. Османов** (Махачкала, ИИАЭ ДНЦ РАН)

к.и.н. **С.М. Прозоров** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

проф. **Н. Симс-Вильямс** (Великобритания, Лондонский университет)

проф. **Таката Токио** (Япония, Университет Киото)

**Н.О. Чехович** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

к.ф.н. **Н.С. Яхонтова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)



Наука —  
Восточная литература  
2020

## В НОМЕРЕ:

### ПУБЛИКАЦИИ

**Т.А. Пан.** Три императорских диплома *гаомин* 誥命 из коллекции ИВР РАН **5**

### ИССЛЕДОВАНИЯ

**М.М. Юнусов.** Из истории дешифровки западносемитского письма: события и люди. VI. Дешифровка финикийского алфавита: Ж.-Ж. Бартеlemi и Дж. Свинтон **21**

**Ю.А. Иоаннесян.** «Китаб-и Нуктат ал-Каф» как источник по изучению шейхизма и раннего бабизма **46**

**М.Е. Кравцова.** О собраниях *чуских строф*: «Чу цы чжанцзюй» Ван И (II в. н.э.) **56**

**С.Л. Бурмистров.** Типология буддийских дидактических текстов в «Компендиуме Абхидхармы» Асанги **67**

### ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

**С.М. Якерсон.** «Изготовить множество книг...». Ремарка к характеристике работы еврейских писцов и первопечатников **83**

**В.М. Рыбаков.** Танские законы, ограничивавшие самоуправство в сфере военной деятельности **92**

**П.В. Башарин.** Изучение раннего суфизма в отечественном исламоведении: история и перспективы **105**

### КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

**С.С. Сабрукова.** Российские монголоеды А.В. и Т.А. Бурдуковы (обзор фонда из Архива востоковедов ИВР РАН) **119**

### НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

**А.А. Туранская.** Первая международная научная конференция «Восточная рукописная книга: вопросы кодикологии и реставрации» (Санкт-Петербург, 4–6 декабря 2019 г.) **135**

**Д.А. Носов.** Четвертая международная научная конференция «Тюрко-монгольский мир в прошлом и настоящем» памяти Сергея Григорьевича Кляшторного (1928–2014) (Санкт-Петербург, 12–13 февраля 2020 г.) **140**

### РЕЦЕНЗИИ

Песни Великого спокойствия при южном ветре. Пер. с кор. А.А. Гурьевой. СПб.: Гиперион, 2019. — 284, [4] с. — (Ю.В. Болтач) **145**

### IN MEMORIAM

Эдуард Наумович Темкин (1928–2019) (Т.В. Ермакова) **150**

На четвертой стороне обложки:  
Китайский текст маньчжурско-китайского диплома В 106mss из коллекции ИВР РАН

**Первая международная научная конференция  
«Восточная рукописная книга:  
вопросы кодикологии и реставрации»**  
(Санкт-Петербург, 4–6 декабря 2019 г.)

А.А. Туранская  
Институт восточных рукописей РАН

DOI: 10.7868/S1811806220010100

Ключевые слова: кодикология, рукописная книга Востока, ИВР РАН.

Статья поступила в редакцию 09.01.2020.

Туранская Анна Александровна, кандидат филологических наук, младший научный сотрудник подразделения Лаборатория Сериндика ИВР РАН, РФ; 191186, г. Санкт-Петербург, Дворцовая набережная, 18 (turanskaya@mail.ru).

© Туранская А.А., 2020

4–6 декабря 2019 г. в Санкт-Петербурге состоялась Первая международная конференция «Восточная рукописная книга: вопросы кодикологии и реставрации». Организатором конференции выступил Институт восточных рукописей РАН. В оргкомитет вошли О.В. Лундышева и А.А. Туранская, в непосредственном проведении мероприятия принимали участие и другие сотрудники Института.

В конференции, приуроченной к 70-летию основания Реставрационной лаборатории ИВР РАН, приняли участие 30 ведущих специалистов по восточной книге из России, Германии, Японии, Македонии, Турции, Казахстана и Нидерландов. Рабочим языком конференции был английский.

Доклады (длительностью 20 минут) были посвящены анализу отдельных аспектов рукописных памятников народов Востока, а также новейшим методам их исследования с точки зрения кодикологии. Особое внимание было уделено вопросам реставрации, являющейся неотъемлемой частью изучения рукописей (в частности, материалам и методам, используемым в процессе реставрации восточных рукописей, и новым открытиям и подходам к изучению рукописей в связи с их консервацией).

Торжественное открытие конференции состоялось 4 декабря 2019 г. в Зеленом зале Института. На церемонии с приветственным словом выступила директор ИВР РАН, член-корреспондент РАН И.Ф. Попова. Она подчеркнула две основные цели конференции: во-первых, представить научному сообществу новейшие результаты и современные методы кодикологического исследования рукописной книги Востока, что позволит выделить типологически схожие черты рукописных памятников различных регионов, во-вторых, обсудить новейшие методы реставрации, позволяющие по-новому подойти к их изучению. И.Ф. Попова вручила памятную медаль имени Х.Д. Френа, первого директора Азиатского Музея (1818–1842), почетному профессору Свободного университета П. Циме за выдающиеся достижения в изучении культурного наследия тюркских народов и многолетнее сотрудничество с ИВР РАН.

В пленарном заседании приняли участие три ведущих специалиста из немецких центров исследований рукописных памятников Центральной Азии. Сотрудник Гёттингенской академии наук, доктор С.-К. Рашман выступила с докладом «Форма книги как подсказка для идентификации текста» (*Book format as a key for identification?*), в котором был представлен новый подход к исследованию и работе с рукописными фрагментами на древнеуйгурском языке. Доклад П. Циме был посвящен уникальному рукописному списку «Сутры золотого блеска» на древнеуйгурском языке из коллекции ИВР РАН (*Notes on a peculiar manuscript of the Old Uyghur Altun Yaruk sudur*), который был найден А.А. Дьяковым во время археологических раскопок в Астане (Турфан, 1913–1915). Профессор Института иранистики Свободного университета Берлина Д. Дуркин-Майстерэрнст в своем докладе познакомил коллег с результатами исследований манихейских рукописей, хранящихся в Турфанской коллекции в Берлине (*The Manichean texts and their formats in the Berlin Turfan Collection*).

Дальнейшая работа конференции проходила в формате различных заседаний и мастер-классов. Доклады утреннего заседания были посвящены рукописным и печатным памятникам различных восточных регионов. Профессор Токийского университета иностранных исследований С. Аракава сделал обзор коллекций тангутских книг в Японии и рассказал о свитке, части которого хранятся в Японии и США (*The Tangut scroll in Japan*). Затем прозвучали два доклада о не изученных ранее тюркских и некоторых других памятниках из отечественных коллекций: директор Государственного музея Востока И.В. Зайцев сообщил о работе по каталогизации арабских, персидских и турецких книг в Ивановском государственном историко-краеведческом музее им. Д.Г. Бурлыгина г. Иваново (*Cataloguing of Arabic, Persian and Turkish manuscripts, documents and old printed books at the Regional museum in Ivanovo*), а сотрудник Института востоковедения РАН Т.А. Аникеева — о турецких рукописях в Ялтинском историко-литературном музее (*On Turkic manuscripts at the Yalta museum of history and literature*).

Дневное заседание было посвящено вопросам реставрации рукописных книг. Ведущий реставратор ИВР РАН Л.И. Крякина рассказала об истории реставрационной лаборатории Института (*On the history of conservation laboratory of the IOM, RAS*). Доклад сотрудника отдела реставрации Национальной и университетской библиотеки Святого Климента Охридского в Скопье М. Кавчич был посвящен проблемам реставрации тонированной бумаги арабографических рукописей из коллекции Македонии (*The Curse of Beauty: the tinted Paper in the Oriental manuscripts of the National and*

*university library "St. Kliment of Ohrid")*. К. Колини из Гамбургского университета познакомила участников с результатами осуществленного ею исследования чернил доисламских рукописей Центральной Азии (*Fifty shades of black: typologies and terminology of black inks in the light of new discoveries*). Сотрудник негосударственной реставрационной лаборатории Милана «Open Care — Servizi per l'arte» М. Фалио сделал доклад о реставрации мамлюкской рукописи из частной коллекции (*Conservation of a Mamluk manuscript: approach and decision making for its original structure preservation*). Реставратор из Нидерландов А. Куврат-Десверне рассказала о традиционной технике декупажа, используемой для декорирования иранских рукописных книг (*Qāt'i or the Unseen: an insight into the technique of découpage of manuscripts from Iran*); исследовательница Университета Рюоку Чин Чао-цзун — о хлопковых волокнах в бумаге доисламских рукописей, фрагменты которых были обнаружены на территории Синьцзяна (*Cotton fibres within pre-Islamic paper fragments unearthed from Xinjiang, China*). Ведущий научный сотрудник отдела Востока Государственного Эрмитажа А.Д. Притула представил доклад о подделках арабографических рукописей начала XX в. (*Manuscript conservation or fabrication of fakes? Alqosh, early 20th century*).

Второй день, 5 декабря, начался с посещения выставки эфиопских рукописей из коллекции ИВР РАН, специально организованной для участников конференции. За этим последовало утреннее заседание, на котором сотрудник ИВР РАН Е.В. Гусарова сделала доклад о современных кодикологических исследованиях эфиопских рукописей (*The state of modern Ethiopian codicology: an overview*), а сотрудники Российской национальной библиотеки О.М. Ястребова и О.В. Васильева — доклады о переплетах персидских рукописных книг (*Three stamped bindings from Berlin, St. Petersburg and London; Towards the classification of the 15th–16th centuries Persian artistic bindings: on the manuscripts from the National Library of Russia's collections*).

На дневном заседании выступил сотрудник Института востоковедения РАН Н.И. Сериков с сообщением о попытках каталогизации христианской арабографической литературы в позднем Средневековье (*Some late Medieval attempts to include Christian Arabic literature into the "Islamic virtual library catalogue"*). О некоторых проблемах изучения тохарских рукописей рассказал профессор Лейденского университета М. Пейро (*The Tocharian so-called "Fremdvokal" ä*). Древнеуйгурским документам и рукописям были посвящены выступления профессоров Гёттингенского университета М. Вера (*The Old Uyghur profane documents: their codicology and palaeography*) и Стамбульского университета М. Олмеза (*On Old Uyghur Xuanzang manuscript according to St. Petersburg, Paris and Beijing libraries*).

6 декабря участники конференции посетили выставку раннепечатных арабографических книг из коллекции Института. На утреннем заседании выступили сотрудники ИВР РАН А.А. Сизова и О.В. Лундышева с докладом о кодикологических особенностях рукописных подделок в Сериндийской коллекции Института (*The Codicology of the "Serindian" forgeries kept at the IOM, RAS*). Научный сотрудник Государственного Эрмитажа П.Б. Лурье и профессиональный каллиграф К. Тарханов (Усть-Каменогорск, Казахстан) рассказали об уникальных манихейских миниатюрах, которые хранятся в ИВР РАН (*Fragments of Manichean miniatures and calligraphy in the IOM RAS collection*). Корейским рукописным письменным памятникам эпохи Чосон был посвя-

шен доклад преподавателя Санкт-Петербургского университета А.А. Гурьевой (*Korean manuscripts of late-Joseon in relation to reading culture (based on Saint Petersburg collections)*).

На завершающем заседании сотрудник ИВР РАН Т.А. Пан рассказала о географическом атласе империи Цин, созданном иезуитом Маттео Рипой (*The Atlas of the Qing dynasty printed by Matteo Ripa*). Доклад аспирантки Кембриджского университета Цзин Фэн был посвящен рукописным книгам-кодексам из Дуньхуана и Турфана (*From Scroll to Codex: Some examples from Dunhuang and Turfan manuscripts*). Сотрудники ИВР РАН А.В. Зорин и А.А. Туранская в своих сообщениях рассказали о некоторых тибетских книгах из коллекции Института (*Some textological aspects of the study of two 18th century Kalmyk scrolls in Tibetan; Tibetan books from Khara-khoto in the collection of the IOM, RAS*).

Для участников конференции была подготовлена культурная программа, включавшая осмотр постоянной экспозиции рукописей из коллекции ИВР РАН, а также посещение Музея антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) и Государственного Эрмитажа. Кроме того, в рамках конференции состоялись два мастер-класса, организованные ведущим реставратором ИВР РАН Л.И. Крякиной. На первом из них, проведенном 5 декабря, участники конференции попробовали себя в роли раннесредневековых книжников и собственными руками изготовили книги трех форматов, характерных для центральноазиатской и дальневосточной книжных традиций, таких как свиток, гармоника и книга-«бабочка». На втором, состоявшемся 6 декабря, Л.И. Крякина продемонстрировала новейшие методы исследования бумаги и шелка (традиционных материалов, используемых для изготовления рукописей) при помощи электронной сканирующей микроскопии. В рамках Конференции также состоялся уникальный мастер-класс, посвященный редчайшему манихейскому письму. Профессиональный каллиграф и исследователь древних текстов К. Тарханов помог всем присутствующим освоить технику писания каламом.

На заключительном заседании были подведены итоги конференции. И.Ф. Попова отметила широкий диапазон затронутых в рамках заседаний тем докладов, а также оживленность научных дискуссий, продемонстрировавшую заинтересованность участников в предложенных для обсуждения проблемах, актуальность поднимавшихся вопросов для понимания истории рукописной книги народов Востока. Конференция предоставила возможность ученым-кодикологам обменяться сведениями о новейших достижениях российских и зарубежных научных центров, занимающихся изучением рукописных памятников различных регионов и исторических периодов, и наметить некоторые пути их дальнейших исследований.

**The First International Conference “Oriental Manuscripts:  
The Issues of Codicology and Conservation”**

(St. Petersburg, December 4–6, 2019)

(Pis'mennye pamiatniki Vostoka, 2020, volume 17, no. 1 (issue 40), pp. 135–139)

Received 09.01.2020.

Anna A. Turanskaya

Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences; Dvortsovaia naberezhnaia 18,  
St. Petersburg, 191186 Russian Federation.

Key words: codicology, Oriental manuscripts, IOM, RAS.

About the author:

Anna A. Turanskaya, Cand. Sci. (Philology), Junior Researcher, Laboratory “Serindica”, IOM RAS  
(turanskaya@mail.ru).